

Radio-ontvanger Receptor de radio Radiorecivitore

BHE221, BHE321 (868,30 MHz)

Gebruiksaanwijzing
Instrucciones
Istruzioni

1 Algemene opmerkingen

- Deze handleiding lezen en in acht nemen! Zij geeft u belangrijke informatie voor de veilige werking van uw ontvanger.
- Gelieve ook de veiligheidsverwijzingen in acht te nemen voor de werking van de aandrijving en de garagedeur.
- Bewaar deze handleiding zorgvuldig, opdat u probleemloos uitbreidingen en wijzigingen van uw ontvanger kan doorvoeren.
- Men mag pas door de deuropening van afstandsbestuurde deurinstallaties rijden/gaan, als het deurblad in de positie *Open* staat.
- De afstandsbesturing mag alleen gebruikt worden wanneer men de garagedeur kan zien.
- Gebruik voor de inbedrijfname van de afstandsbesturing uitsluitend originele onderdelen.
- Als de afstandsbesturing moet worden gecombineerd met aandrijvingen en besturingen van vreemd fabrikaat, moet dat vooraf door een elektricien gecontroleerd worden.
- Houd rekening met de plaatselijke veiligheidsvoorschriften, in het bijzonder bij werkzaamheden aan het stroomnet (230 V AC).
- Laat alle werkzaamheden aan het stroomnet uitvoeren door een elektricien. De plaatselijke veiligheidsvoorschriften moeten in acht genomen worden, in het bijzonder bij 230 V AC spanningsvoorziening.
- De lokale omstandigheden en hindernissen kunnen het zendbereik van de afstandsbesturing beïnvloeden.
- Als meerdere ontvangers gebruikt worden moeten deze zo ver mogelijk van elkaar gemonteerd worden.
- Binnentredend vocht kan de goede werking schaden. Sluit daarom enkel leidingen aan op de plaatsen, aangegeven door de fabriek.
- Gsm-toestellen (alleen gsm 900) kunnen bij gelijktijdig gebruik het zendbereik van de afstandsbesturing beïnvloeden.

1.1 Gebruik voor de beoogde bestemming

De radio-ontvanger is uitsluitend bedoeld voor de besturing van garagedeuraandrijvingen. Hij mag niet gebruikt worden voor de besturing van andere toestellen of machines.

2 Beschrijving van het toestel

2.1 Ontvanger BHE221 (fig. 1)

(enkel geschikt voor droge ruimten)

- (1) Ontvanger
- (2) Antenne
- (3) Aansluitingskabel ca. 500 mm lang
- (4) Led
- (5) Programmeertoets P

2.2 Ontvanger BHE321 (fig. 2)

(beveiligingstype IP65)

- (1) Ontvanger
- (2) Antenne
- (3) Aansluitingskabel ca. 7000 mm lang
- (4) Led
- (5) Programmeertoets P
- (6) Bevestigingsschroef
- (7) Houder voor ontvanger

3 Vóór het gebruik

3.1 Aansluiting van de ontvanger aan de aandrijving (fig. 3)

	Kleur	Klem	Functie
(1)	geel (YE)	23	Kanaal 2
(2)	bruin (BN)	5	+ 24 V DC
(3)	wit (WH)	21	Kanaal 1
(4)	groen (GN)	20	0 V DC
(5)			Aansluitingsstekker ontvanger
(6)			Steekcontact aandrijving

4 Bediening

⚠ VOORZICHTIG

Gevaar voor letsels door toevallig geactiveerde deurbeweging!

Het toewijzen en kopiëren van een functie kan een toevallig geactiveerde deurbeweging veroorzaken. Hierdoor kunnen personen of voorwerpen onder de neerkomende deur geklemd worden.

- ▶ Let erop dat er zich geen personen of voorwerpen binnen de bewegingsradius van de garagedeur bevinden
- ▶ Het toewijzen en kopiëren van functies steeds in de garage uitvoeren.

1 Indicaciones generales

- Lea y tenga en cuenta estas instrucciones. Le proporcionan información importante acerca del manejo seguro de su receptor.
- Tenga en cuenta asimismo las indicaciones de seguridad para el funcionamiento del automatismo y de la puerta.
- Conserve estas instrucciones cuidadosamente, para que pueda realizar ampliaciones y modificaciones en su receptor sin problemas.
- No debe pasarse por la apertura de las instalaciones de puerta controladas a distancia hasta que la hoja de la puerta se detenga en la posición *PUERTA ABIERTA*.
- Solamente debe usarse el mando a distancia si la puerta está al alcance de la vista.
- Utilice piezas originales para la puesta en marcha del mando a distancia.
- Si se pretende combinar el mando a distancia con automatismos y cuadros de maniobra de otros fabricantes, deberá comprobarse previamente por un electricista.
- Tenga en cuenta las disposiciones de seguridad locales, sobre todo al realizar trabajos en la red (230 V AC).
- Encargue todos los trabajos en la red de corriente a un electricista. Deben tenerse en cuenta las disposiciones de seguridad locales, sobre todo en caso de una alimentación de corriente de 230 V AC.
- Las condiciones locales y los obstáculos pueden influir sobre el alcance del mando a distancia.
- Si se requieren varios receptores, éstos deben instalarse a la mayor distancia posible el uno del otro.
- La entrada de humedad puede afectar el funcionamiento. Por este motivo solamente tienda los cables en los lugares fijados de fábrica.
- Si se usan simultáneamente teléfonos móviles (sólo GSM 900), éstos pueden afectar el alcance del mando a distancia por radio.

1.1 Uso apropiado

El receptor por radio está destinado exclusivamente al manejo de automatismos de puertas de garaje y no debe emplearse para el manejo de otros dispositivos o máquinas.

2 Descripción del aparato

2.1 Receptor BHE221 (fig. 1)

(sólo apropiado para espacios secos)

- (1) Receptor
- (2) Antena
- (3) Cable de alimentación, aprox. 500 mm de largo
- (4) LED
- (5) Pulsador de programación P

2.2 Receptor BHE321 (fig. 2)

(Índice de protección IP65)

- (1) Receptor
- (2) Antena
- (3) Cable de alimentación, aprox. 7000 mm de largo
- (4) LED
- (5) Pulsador de programación P
- (6) Tornillo de fijación
- (7) Soporte del receptor

3 Antes de la puesta en marcha

3.1 Conexión del receptor al automatismo (fig. 3)

	Color	Borne	Función
(1)	amarillo (YE)	23	Canal 2
(2)	marrón (BN)	5	+ 24 V DC
(3)	blanco (WH)	21	Canal 1
(4)	verde (GN)	20	0 V DC
(5)			Enchufe de conexión del receptor
(6)			Conexión de enchufe del automatismo

4 Manejo

⚠ PRECAUCIÓN

¡Peligro de accidente por recorrido de puerta activado accidentalmente!

Al asignar y copiar funciones puede provocarse un recorrido accidental de la puerta. Esto puede ocasionar que queden aprisionadas personas u objetos por la puerta en movimiento.

- ▶ Preste atención a que no se encuentren personas u objetos en la zona de movimiento de la puerta.
- ▶ Realice la asignación y copia de funciones siempre en el garaje.

1 Avvertenze generali

- Leggere attentamente le seguenti istruzioni! Le forniranno le informazioni importanti per un uso sicuro del Suo ricevitore.
- Osservare inoltre le avvertenze di sicurezza relative al funzionamento della motorizzazione e del portone.
- Conservare queste istruzioni con cura per poter effettuare ampliamenti e modifiche al Suo ricevitore senza problemi.
- Attraversare il foro muratura di sistemi di chiusura con comando a distanza solo se il battente della porta si trova nella posizione di *apertura*.
- Usare il telecomando solo se il portone è in vista!
- Per la messa in funzione del telecomando utilizzare esclusivamente pezzi originali.
- Se il telecomando deve essere combinato con motorizzazioni e comandi commerciali, far eseguire una verifica preventiva da un elettricista.
- Osservare le norme di sicurezza locali, in particolare in caso di lavori alla rete elettrica (230 V AC).
- Far eseguire tutti i lavori alla rete elettrica da un elettricista. Osservare le norme di sicurezza locali, specialmente con un'alimentazione di tensione di 230 V AC.
- Le caratteristiche e gli ostacoli architettonici sul posto possono eventualmente influire sulla portata del telecomando.
- Se sono necessari più ricevitori, questi devono essere installati quanto più distanti possibile l'uno dall'altro.
- L'infiltrazione di umidità può pregiudicare la funzionalità del ricevitore. Inserire pertanto i cavi solamente nei punti previsti dalle impostazioni di fabbrica.
- I telefoni cellulari (solo GSM 900) possono influire sulla portata del ricevitore in caso di uso contemporaneo.

1.1 Uso a norma

Il radiorecivitore è concepito esclusivamente per il comando di motorizzazioni per portoni da garage e non deve essere utilizzato per il comando di altri apparecchi o macchine.

2 Descrizione apparecchio

2.1 Ricevitore BHE221 (Fig. 1)

(adatto solo per locali asciutti)

- (1) Ricevitore
- (2) Antenna
- (3) Cavo di collegamento di circa 500 mm di lunghezza
- (4) LED
- (5) Tasto di programmazione P

2.2 Ricevitore BHE 321 (Fig. 2)

(Tipo di protezione IP65)

- (1) Ricevitore
- (2) Antenna
- (3) Cavo di collegamento di circa 7000 mm di lunghezza
- (4) LED
- (5) Tasto di programmazione P
- (6) Vite di fissaggio
- (7) Supporto ricevitore

3 Prima dell'uso

3.1 Collegamento del ricevitore alla motorizzazione (Fig. 3)

	Colore	Morsetto	Funzione
(1)	giallo (YE)	23	Canale 2
(2)	marrone (BN)	5	24 V DC
(3)	bianco (WH)	21	Canale 1
(4)	verde (GN)	20	0 V DC
(5)			Connettore ricevitore
(6)			Collegamento a spina motorizzazione

4 Funzionamento

⚠ CAUTELA

Rischio di lesioni causate dalla messa in moto accidentale del portone!

L'assegnazione e la copia di una funzione può provocare la messa in moto accidentale del portone e persone o oggetti possono rimanere incastrati nel portone in fase di chiusura.

- ▶ Fare attenzione che persone o oggetti non si trovino nella zona di manovra del portone.
- ▶ Eseguire l'assegnazione e la copia delle funzioni sempre all'interno del garage.

4.1 Een toetsfunctie toewijzen

De radio-ontvanger heeft twee kanalen voor de besturing van twee functies. Voor u de handzender(s) kunt gebruiken, moet u eerst de toets van de handzender toewijzen aan de gewenste functie van de ontvanger.

Een toetsfunctie voor kanaal 1 toewijzen

1. De P-toets (programmeertoets) van de ontvanger kort indrukken.
De led begint op te lichten.
2. De gewenste toets van de handzender minstens 3 sec. indrukken, tot de led uitdooft.
3. De toets weer loslaten.
De ontvanger is klaar voor ontvangst.

Een toetsfunctie voor kanaal 2 toewijzen

1. De P-toets (programmeertoets) van de ontvanger kort indrukken.
De led begint op te lichten.
2. De P-toets nogmaals indrukken.
De led dooft even en licht daarna weer op
3. De gewenste toets van de handzender minstens 3 sec. indrukken, tot de led uitdooft.
4. De toets weer loslaten.
De ontvanger is klaar voor ontvangst.

Programmering controleren

- Druk op de geprogrammeerde toets van de zender.
Het bevel wordt geactiveerd en de led op de ontvanger licht op.

Opmerking:

De afstand tussen zender en ontvanger moet minstens 1 m bedragen.

Mocht de zender niet werken, moet u opnieuw proberen een toetsfunctie aan het kanaal toe te wijzen.

4.2 De programmeringsprocedure afbreken

- Als er tijdens de 60 sec. na het drukken op de P-toets geen programmering meer volgt, dooft de led van de ontvanger.
- Als de P-toets 3 maal na elkaar bediend wordt, dooft de led van de ontvanger en wordt de programmeringsprocedure afgebroken.

4.3 De afleveringstoestand opnieuw herstellen

1. Op de P-toets van de ontvanger drukken en deze gedurende ca. 10 sec. ingedrukt houden.
De led knippert.
2. Het einde van het knipperproces afwachten en dan de toets loslaten.
Alle toegewezen handzenders zijn nu gewist.

Opmerking:

Het wissen van afzonderlijke handzenders is niet mogelijk.

5 Verwijdering



Elektrische en elektronische apparaten alsook batterijen mogen niet als huisvuil worden verwijderd, maar moeten in de daarvoor ingerichte aanneem- en verzamelpunten worden afgegeven.

6 Technische gegevens en bijkomende informatie

Toelaatbare omgevingstemperatuur	-20°C tot +60°C
Max. aantal geheugenplaatsen per kanaal	50 handzendercodes

- Als er meer dan 50 handzendercodes aangeleerd werden, worden de eerst geprogrammeerde codes gewist.

4.1 Asignar una función a un pulsador

El receptor de radio tiene dos canales para el control de dos funciones. Antes de poder utilizar el o los emisores manuales, deberá asignar previamente un pulsador del emisor manual a cada función deseada del receptor de radio.

Asignar una función a un pulsador para el canal 1

1. Presionar brevemente el pulsador P (pulsador de programación) del receptor.
El LED se ilumina.
2. Presionar el pulsador deseado del emisor manual durante mín. 3 s, hasta que se apague el LED.
3. Volver a soltar el pulsador.
El receptor está listo para emitir.

Asignar una función a un pulsador para el canal 2

1. Presionar brevemente el pulsador P (pulsador de programación) del receptor.
El LED se ilumina.
2. Volver a presionar el pulsador P.
El LED se apaga brevemente y, a continuación, vuelve a iluminarse.
3. Presionar el pulsador deseado del emisor manual durante mín. 3 s, hasta que se apague el LED.
4. Volver a soltar el pulsador.
El receptor está listo para emitir.

Comprobar la programación

- Presione el pulsador programado del emisor.
La orden se emite y el LED del receptor se ilumina.

Indicación:

La distancia entre el emisor y el receptor debe ser por lo menos 1 m.

Si el emisor manual no funcionara, intente asignar nuevamente una función al canal.

4.2 Interrumpir la programación

- Si en el plazo de 60 s desde haber presionado el pulsador P no se realiza la programación, el LED del receptor se apaga.
- Si se acciona 3 veces consecutivas el pulsador P, se apaga el LED del receptor y se interrumpe la programación.

4.3 Reajustar al estado de suminito

1. Presionar el pulsador P del receptor y mantenerlo presionado durante aprox. 10 s.
El LED parpadea.
2. Esperar a que concluya el parpadeo y, a continuación, soltar el pulsador.
Todos los emisores manuales memorizados se han borrado.

Indicación:

No es posible borrar emisores manuales individuales.

5 Reciclaje



Los aparatos eléctricos y electrónicos, así como las pilas no deben desecharse con la basura doméstica o con los residuos restantes, sino deben entregarse en los puntos de recogida previstos para ello.

6 Datos técnicos e información adicional

Temperatura ambiente permitida	-20°C a +60°C
Número máx. de espacios de memoria por canal	50 códigos de emisor manual

- Si se memorizan más de 50 códigos de emisores manuales, se borran los códigos programados en primera instancia.

4.1 Assegnazione di una funzione

Il radiorecettore ha due canali per il comando di due funzioni. Prima di poter utilizzare il telecomando assegnare nel radiorecettore il tasto del telecomando alla funzione desiderata.

Assegnazione di una funzione per il canale 1

1. Premere brevemente il tasto P (tasto di programmazione).
Il LED si illumina.
2. Premere il tasto desiderato sul telecomando per almeno 3 sec., finché il LED non si spegne.
3. Rilasciare il tasto.
Il ricevitore è pronto alla ricezione.

Assegnazione di una funzione per il canale 2

1. Premere brevemente il tasto P (tasto di programmazione).
Il LED si illumina.
2. Premere nuovamente il tasto P.
Il LED si spegne brevemente e si riaccende.
3. Premere il tasto desiderato sul telecomando per almeno 3 sec., finché il LED non si spegne.
4. Rilasciare il tasto.
Il ricevitore è pronto alla ricezione.

Verifica della programmazione

- Premere il tasto programmato del trasmettitore.
Il comando viene inviato e il LED del ricevitore si illumina.

Nota:

La distanza fra il trasmettitore e il ricevitore deve essere di almeno 1 m.

Se il telecomando non funziona, ripetere nuovamente l'assegnazione di una funzione tasto al canale.

4.2 Interruzione del processo di programmazione

- Se nei 60 sec. dopo aver premuto il tasto P non viene eseguita nessuna programmazione, il LED sul ricevitore si spegne.
- Azionando il tasto P per 3 volte consecutive, il LED del ricevitore si spegne ed il processo di programmazione viene interrotto.

4.3 Ripristino dello stato alla consegna

1. Premere il tasto P del ricevitore e tenerlo premuto per circa 10 sec.
Il LED lampeggia.
2. Attendere che il LED non lampeggi più e rilasciare il tasto.
Adesso tutti i telecomandi appresi sono stati cancellati.

Nota:

Non è possibile cancellare i singoli telecomandi.

5 Smaltimento



Apparecchi elettrici, elettronici e batterie non devono essere smaltiti come rifiuti domestici o non riciclabili, bensì devono essere consegnati presso i punti di accettazione e raccolta destinati allo scopo.

6 Dati tecnici e informazioni supplementari

Temperatura ambiente consentita	Da -20 °C a 60 °C
Locazioni in memoria max. per canale	50 codici telecomando

- Se vengono appresi più di 50 codici telecomando, i codici programmati in precedenza vengono cancellati.

Eenvoudige conformiteitsverklaring

Hierbij verklaart Berner Torantriebe KG, dat het radioapparaattype BHE221 en BHE321 voldoet aan de richtlijn 2014/53/EU. De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar op het internetadres: www.berner-torantriebe.de



Declaración de conformidad simplificada

Con la presente, Berner Torantriebe KG declara que el modelo de instalación por radio BHE221 y BHE321 cumple con la directiva 2014/53/UE. Puede encontrarse el texto completo de la declaración de conformidad UE en la siguiente dirección de internet: www.berner-torantriebe.de



Dichiarazione di conformità semplificata

Con la presente Berner Torantriebe KG attesta che il tipo di apparecchiatura a radiocomandi BHE221 e BHE321 è conforme della direttiva 2014/53/UE. Una copia della dichiarazione di conformità UE è disponibile su Internet alla seguente pagina: www.berner-torantriebe.de

